

Leçons par internet / règle d'écriture des signes

Leçons en anglais à disposition sur le site de « [SignWriting](http://signwriting.org/lessons/elessons) »

<http://signwriting.org/lessons/elessons>

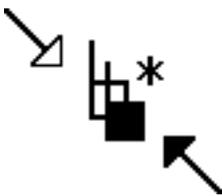
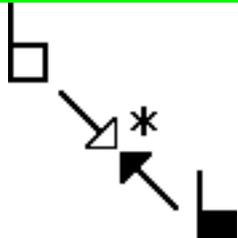
Traduction française, Anne-Claude Prélaz Girod

QUESTION 0085

Règle pour l'écriture des signes 1:

Ecrivez la position de contact

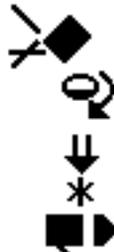
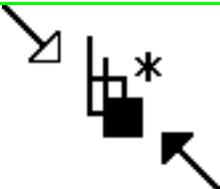
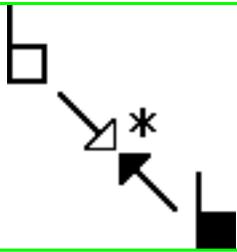
Il est important d'écrire les 2 mains en contact l'une avec l'autre. Toute l'écriture du signe va tourner autour de la position de contact (comme un petit univers). La position de contact est le centre du signe et les symboles de mouvement et de contact sont tous reliés à ce centre.

Juste La position de contact est au centre du signe	Faux Le signe est trop dispersé et il manque la position centrale (focus)
	

Les positions de contact sont plus importantes parcequ'elles véhiculent le sens du signe. L'œil se focalise sur la position de contact quand il lit. Ceci a été testé avec un groupe d'adultes sourds qui étaient fluents en SignWriting (le DAC), et nous avons trouvé que lorsque les mains en position de contact n'étaient pas écrites, les lecteurs devaient reconstituer le signe morceau par morceau, alors que lorsque les 2 mains étaient écrites ensemble en position de contact, comme une unité, le signe était lu plus rapidement.

Le fait d'écrire la position de contact crée des signes plus petits tant dans la largeur que dans la hauteur, ce qui rend la notation

en colonne plus centrée et compacte, rétrécissant la largeur des colonnes elles-mêmes. Exemples ci-dessous :

Règle de notation	
Toujours écrire la position de contact	
Juste	Pas juste
	
	
	
	
	

Writing the Two Hands Contacting Each Other

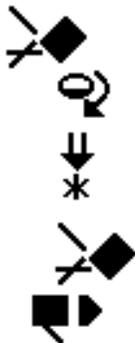
Ecrire les 2 mains en contact l'une avec l'autre



became this
over time....



Est devenu ce signe avec le
temps...



should follow
that same
pattern...
write
the position
of contact...
the movement
relates to that position



Devrait suivre la même règle... écrire la position de
contact... le mouvement est relié à cette position



This writing is missing
the position of contact...

La position de contact manque dans ce signe



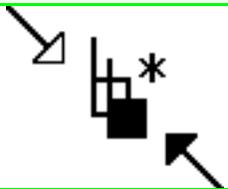
Nous avons testé avec des
adultes sourds des Etats-Unis
et ils lisent plus rapidement
les signes quand les 2 mains
sont notées en position de
contact.

QUESTION 0086

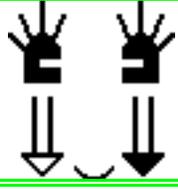
Règle pour l'écriture des signes 2: **Tout signe a un centre**

Tout signe a un centre, comme un petit univers (le soleil en est le centre et les planètes tournent autour de lui). Le centre du signe donne la focalisation pour le lecteur. C'est comme une ancre, qui attire votre attention.

1. La **position de contact** est généralement le centre du signe

	
<p>RENCONTRER (ASL) La position de contact est le centre du signe</p>	<p>VOIR (ASL) La position de contact est le centre de ce signe</p>

2. La **position de départ** est le **centre**, s'il n'y a pas de contact:

	
<p>RIDEAUX (ASL) Les configurations de départ Sont le centre de ce signe</p>	<p>TOI /TU (ASL) La configuration de départ est le centre de ce signe</p>

3. Les **symboles de mouvement** sont reliés au **centre** comme les planètes tournent autour du soleil :

Vers l'avant

Vers l'arrière

The beginning handshape is in the middle of space. The movement symbol "drags the handshape" in different directions.

The beginning handshape is placed near the beginning stem of the arrow.

La configuration de départ est au centre de l'espace. Le symbole de mouvement « tire la configuration » dans les différentes directions.

La configuration de départ est placée vers la base de la flèche

QUESTION 0087

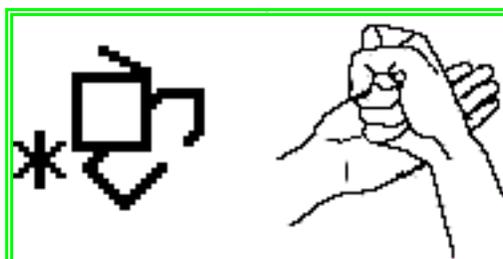
Question: règles d'écriture, marche à suivre?

Je cherche une manière de décrire en termes simples et de base comment nous passons d'un signe que nous voyons à un signe que nous écrivons. Existe-t-il une marche à suivre ?

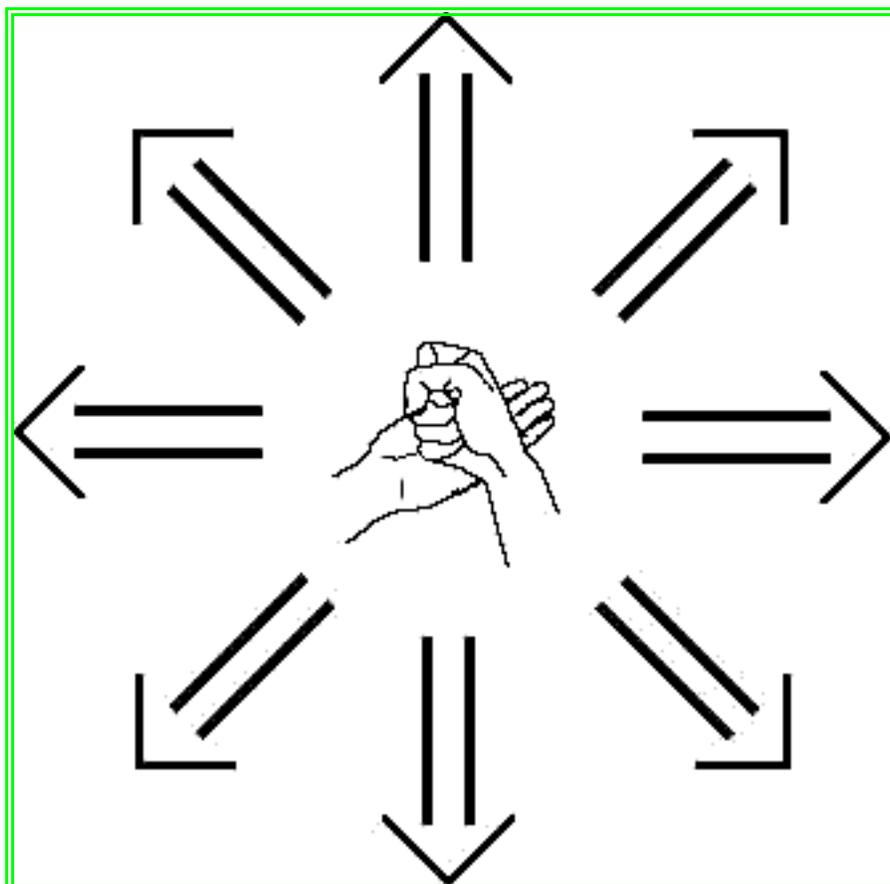
Réponse:

Oui j'ai une marche à suivre. Voici la manière dont je procède pas à pas :

1. La **position de contact** est écrite en premier. C'est le centre du signe



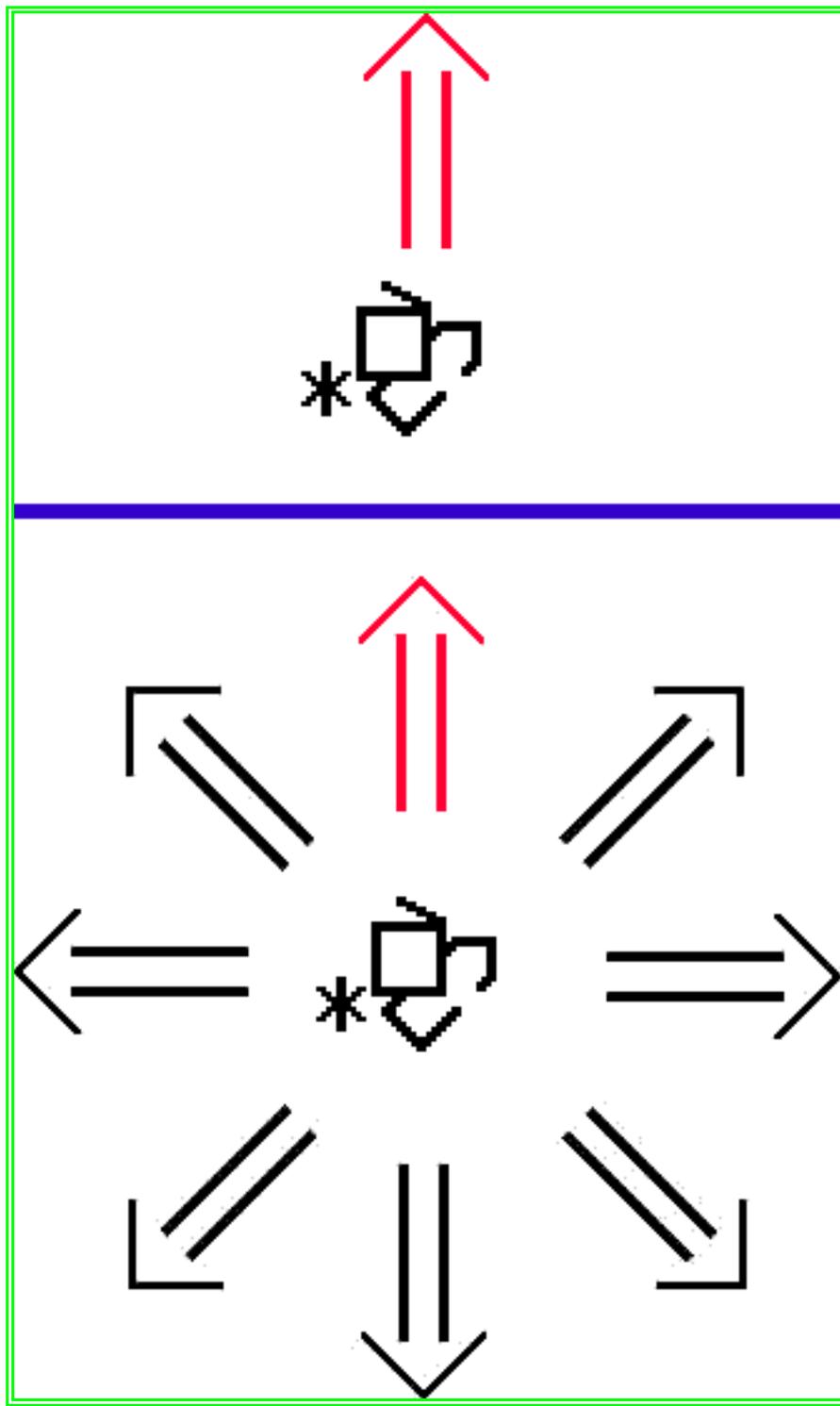
2. Il existe 8 emplacements possibles des **symboles de mouvement** autour du centre. Les flèches tirent ou déplacent les mains dans la direction de la flèche. Lorsque j'écris, j'imagine cette « roue des mouvements » :



J'imagine ainsi la position de contact comme le CENTRE d'un univers de mouvements.

3. De quelle flèche ai-je besoin ?

Si le mouvement est direct vers le HAUT, alors je choisis la flèche vers le HAUT, éliminant les autres flèches dans la roue, mais je maintiens la même relation spatiale entre la flèche vers le HAUT et le CENTRE, comme elle était disposée lorsque les autres flèches étaient là. En d'autres mots, la flèche vers le HAUT est toujours positionnée EN-DESSUS du CENTRE du signe, le tirant vers le HAUT.



En résumé, j'ai juste écrit un signe très simple. C'est l'un des nombreux signes existant en ASL pour /AIDER/ :

Quelle marche à suivre ai-je suivi pas à pas ? ...

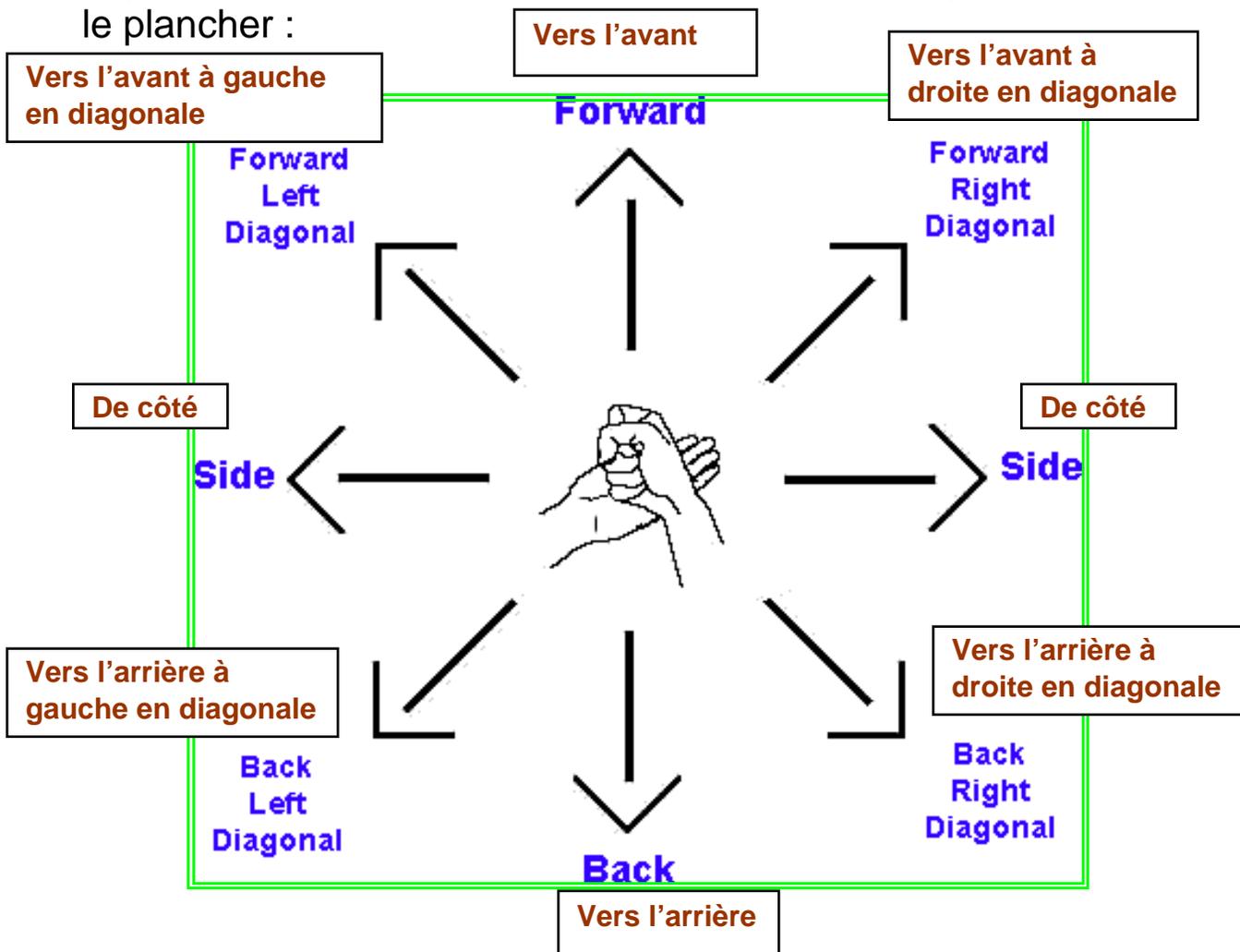
1. Ecrire le CENTRE du signe

2. Ecrire le mouvement en lien avec le CENTRE, dans l'une des 8 positions possibles. Dans ce cas, il s'agissait de la position « EN HAUT ».

4. Que faire si le mouvement va vers l'avant au lieu de vers le haut ?

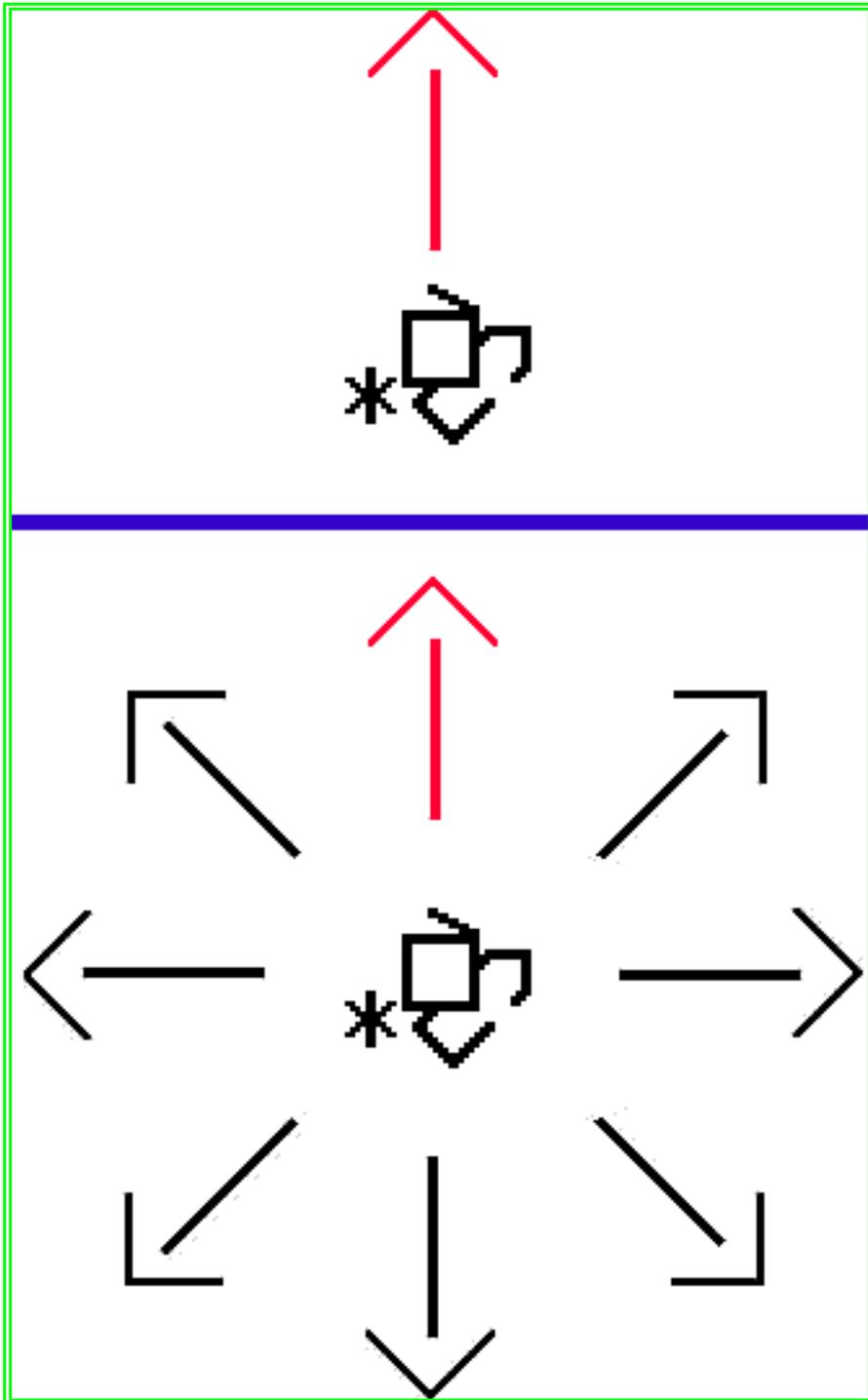
Si le mouvement va tout droit vers l'AVANT, les flèches entourent à nouveau le centre, mais il s'agit maintenant de flèches simples.

Imaginez être en train de regarder le mouvement par-dessus, depuis la vue par le dessus. Le mouvement est parallèle avec le plancher :



Si le mouvement est vers l'avant...

Choisissez la flèche VERS L'AVANT, éliminant les autres flèches de la roue (voir ci-dessous). Gardez la flèche VERS L'AVANT dans la même relation spatiale par rapport au centre que lorsque les autres flèches étaient là. La flèche VERS L'AVANT sera en d'autres mots, toujours placée AU-DESSUS du CENTRE de ce signe, le tirant vers l'avant :



En résumé, je viens d'écrire un signe très simple. C'est l'un des nombreux signes en ASL pour /AIDER/ :



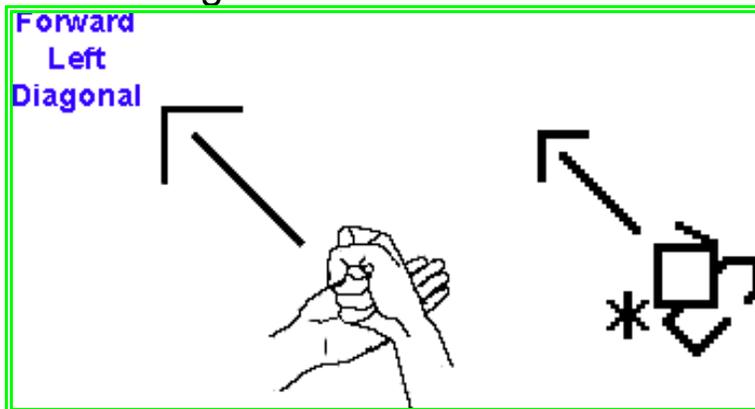
Quelle marche à suivre ai-je suivi pas à pas?...

1. Ecrire le CENTRE du signe

2. Ecrire le mouvement en lien avec le CENTRE, dans l'une des 8 positions possibles. Dans ce cas, il s'agissait de la position « VERS L'AVANT ».

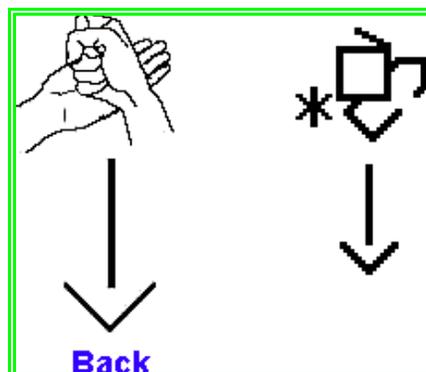
5. Que se passe-t-il si le mouvement est vers l'avant gauche en diagonale ?

La flèche vers l'avant à gauche en diagonale tire le CENTRE vers le coin en haut à gauche :



6. Mouvement vers l'arrière en direction du torse ?

La flèche vers l'arrière est placée EN-DESSOUS du centre. Cela signifie que le mouvement vient tout droit vers votre torse...



7. Existe-t-il des exceptions concernant le placement des flèches ?

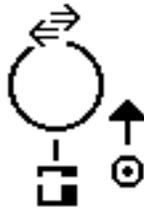
Oui. Les flèches qui entrent en collision avec d'autres symboles comme le cercle pour le visage ou la ligne des épaules sont parfois déplacées de côté, pour éviter de taper cet autre symbole :

3 signes de l'ASL qui sont des exceptions



really

vraiment



not

pas



good

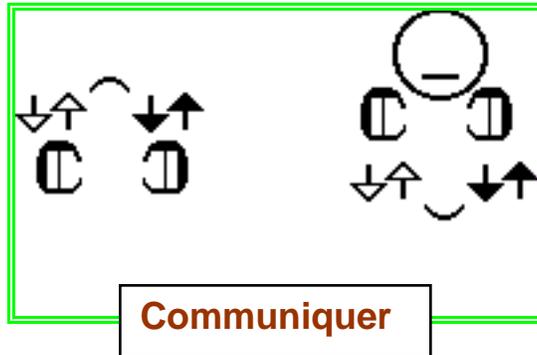
bon

Si le cercle du visage n'avait pas été là, ces signes auraient été écrits ainsi :



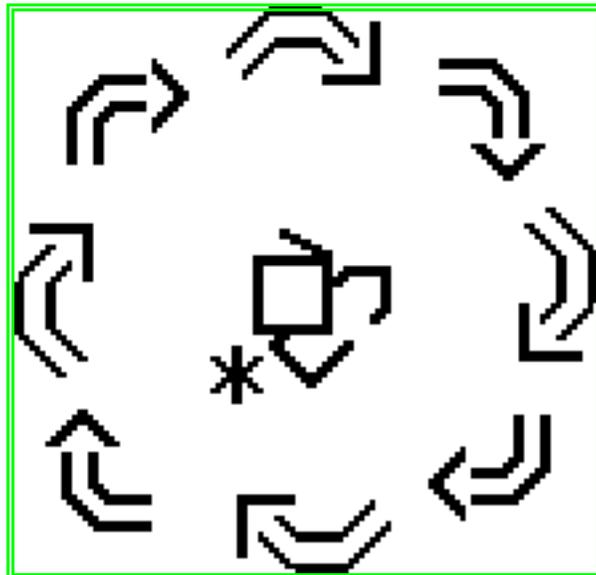
8. Où placez-vous les flèches, s'il y a des groupes de flèches qui vont dans des directions alternées ?

Les flèches qui regroupent des mouvements alternés, qui alternent d'avant vers l'arrière peuvent être placés comme les flèches vers l'avant (en dessus du centre) ou les flèches vers l'arrière (en-dessous du centre)... en fonction de ce qui fonctionne le mieux :



9. que faire si le mouvement est une courbe ?

Les flèches courbées forment aussi un univers de mouvements autour du CENTRE :

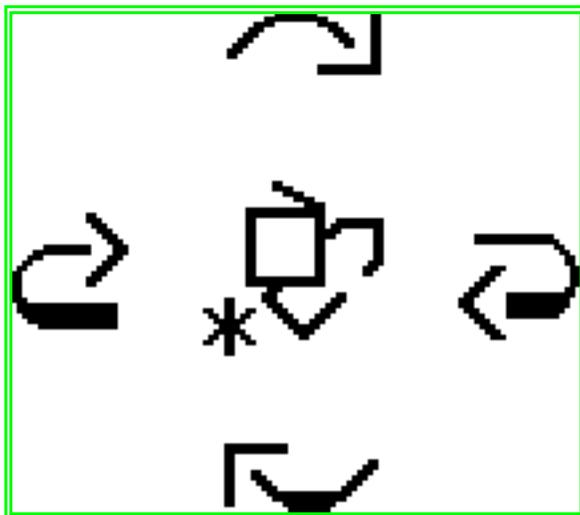


Cependant il est important de noter que les flèches courbes TIRENT ou DEPLACENT le centre en direction de la pointe de la flèche. Le centre du signe est donc placé au DEPART de la flèche courbe (queue). Voici les 8 possibilités de positionnement des flèches courbes :

Les flèches courbes tirent ou déplacent les mains en direction de la pointe de la flèche

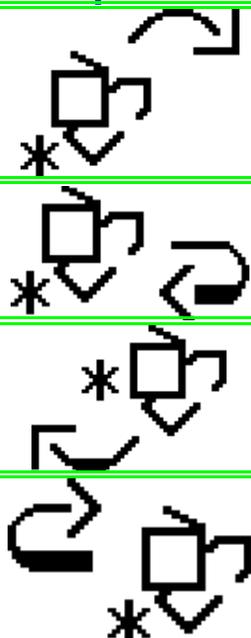
10. que faire si le mouvement courbe est parallèle au plancher, vers l'avant ou l'arrière ?

Les flèches courbes parallèles au plancher, peuvent se voir en relation avec un univers en mouvement, mais il s'agit de flèches simples :



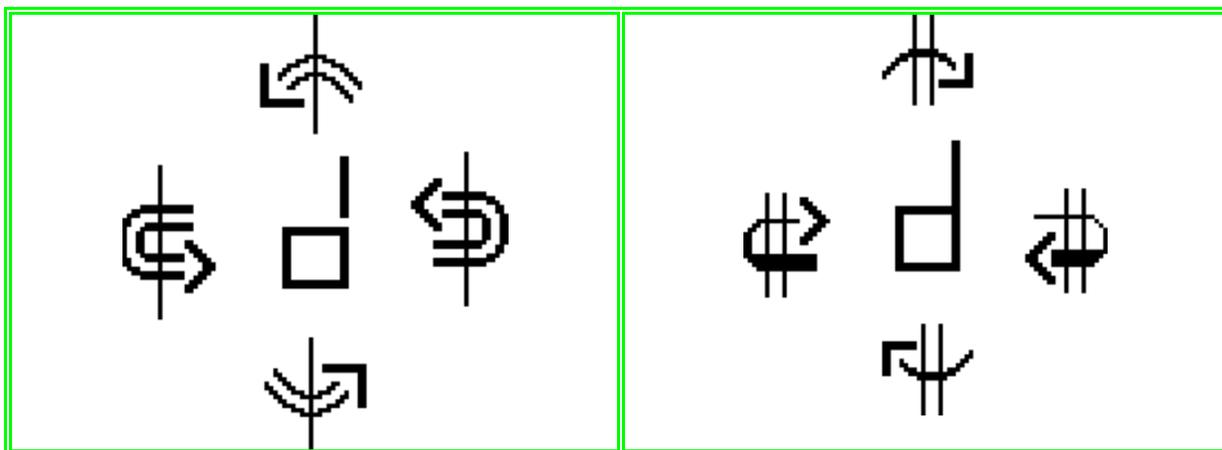
Les flèches courbes déplacent ou poussent les mains en direction de la pointe de la flèche. Le centre du signe est donc placé au DEPART de la flèche courbe (queue). Voici des exemples :

Les flèches courbes poussent ou déplacent les mains en direction de la pointe de la flèche



11. Où placez-vous les flèches de rotation ?

Les flèches de rotation sont aussi vues en lien avec un univers en mouvement.



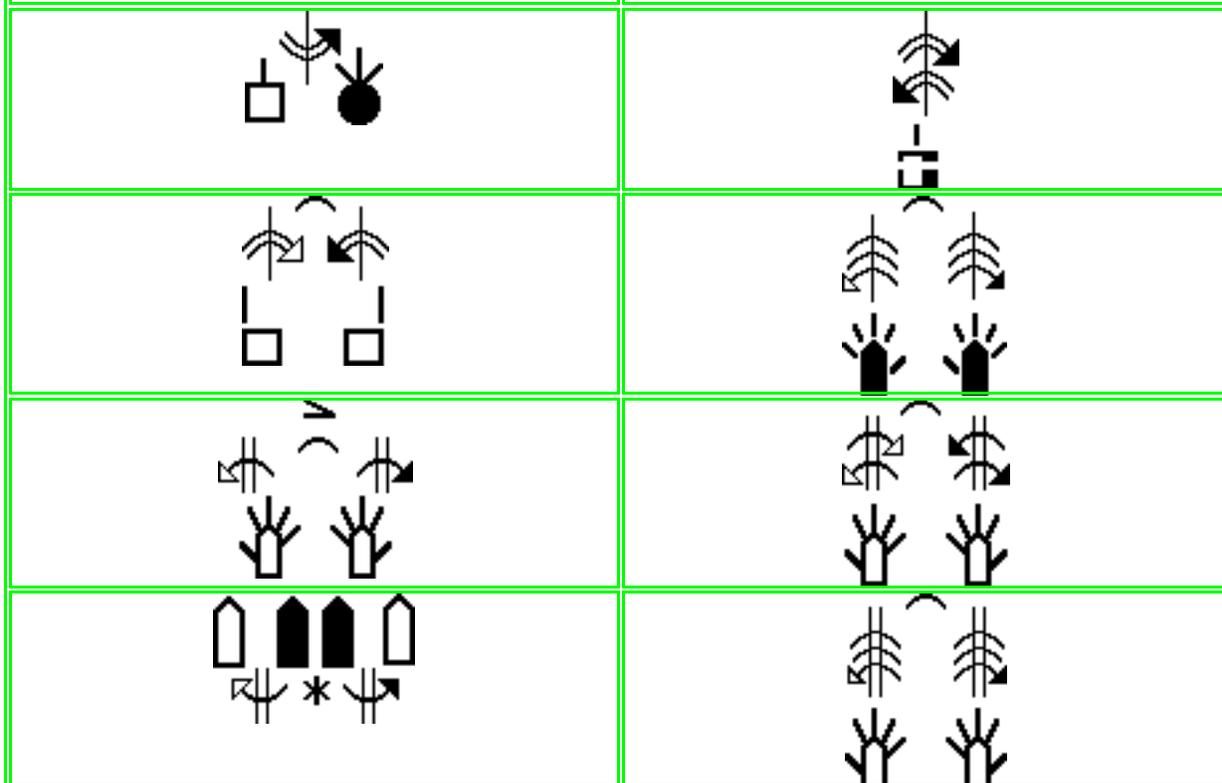
Les flèches de rotation indiquent un mouvement stationnaire

...mouvement qui ne se déplace pas...

EXEMPLES:

Un mouvement de rotation simple place le centre du signe au début de la queue de la flèche...

Les rotations et tremblements sont en général placés directement en-dessus ou en-dessous du centre...



QUESTION 0088

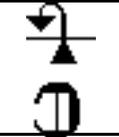
Question: Comment dois-je appliquer les règles d'écriture des signes ?

Réponse:

Ci-dessous, vous trouverez 10 signes flamands qui jusqu'à maintenant ne respectaient pas les règles d'écriture des signes. J'ai ré-écrit chaque signe, en suivant les règles. Regardez le graphique ci-dessous. Je peux expliquer pourquoi j'ai ré-écrit chaque signe comme je l'ai fait. Posez des questions. Nous sommes chanceux de pouvoir nous référer à des séquences vidéos en ligne.

**10 Flemish Signs
Applying SignSpelling Rules**

	Correct	Pas correct
1. helpen (aider)		
2. geven (donner)		
3. gevenmij (me donner)		
4. gelukkig ?		
5. vogel (oiseau)		

<p>6. blauw ?</p>		
<p>7. papa</p>		
<p>8. ci-bekervallen ?</p>		
<p>9. bestaan</p>		
<p>10. verwittigen</p>		